

L' Athos russe

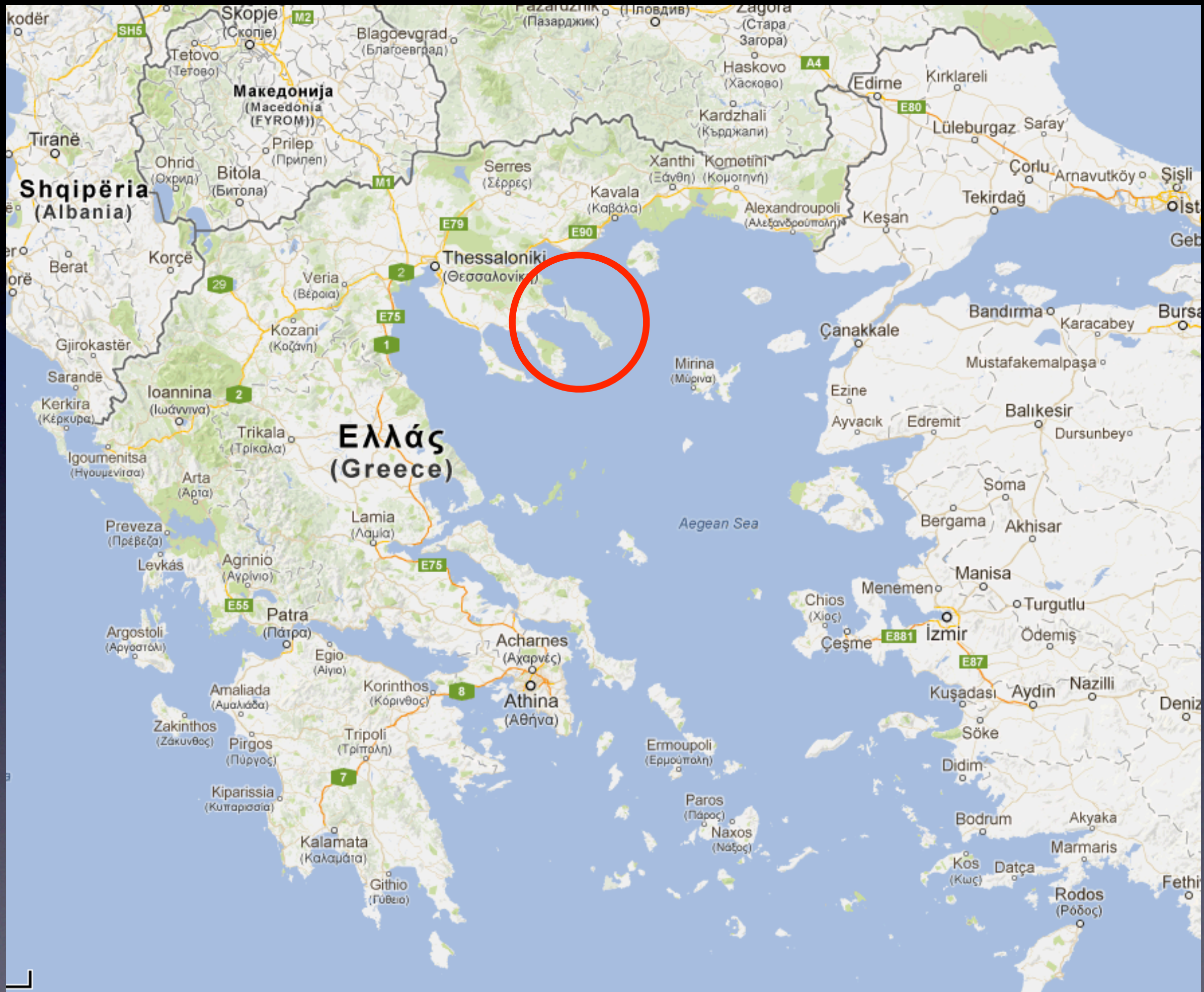
Русский Афон

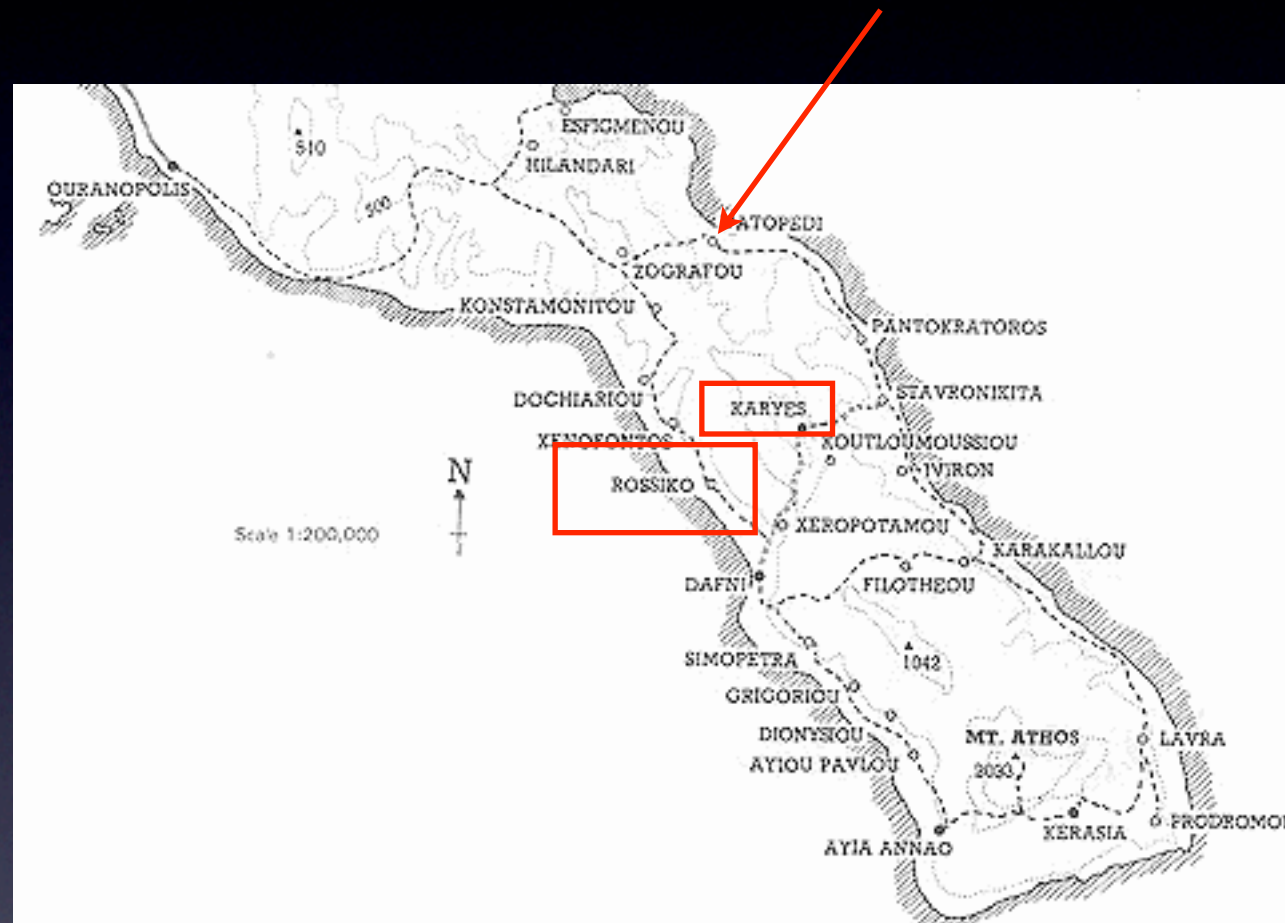














Le monastère russe de Saint Panteleimon (*Rossikon*)

1983





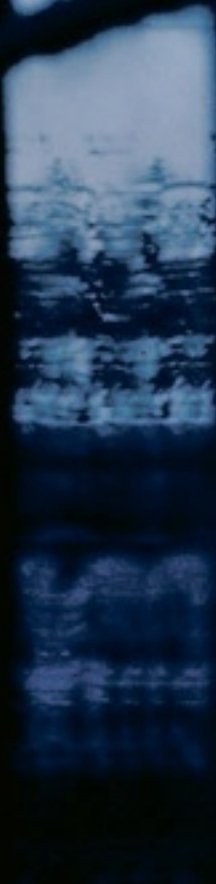
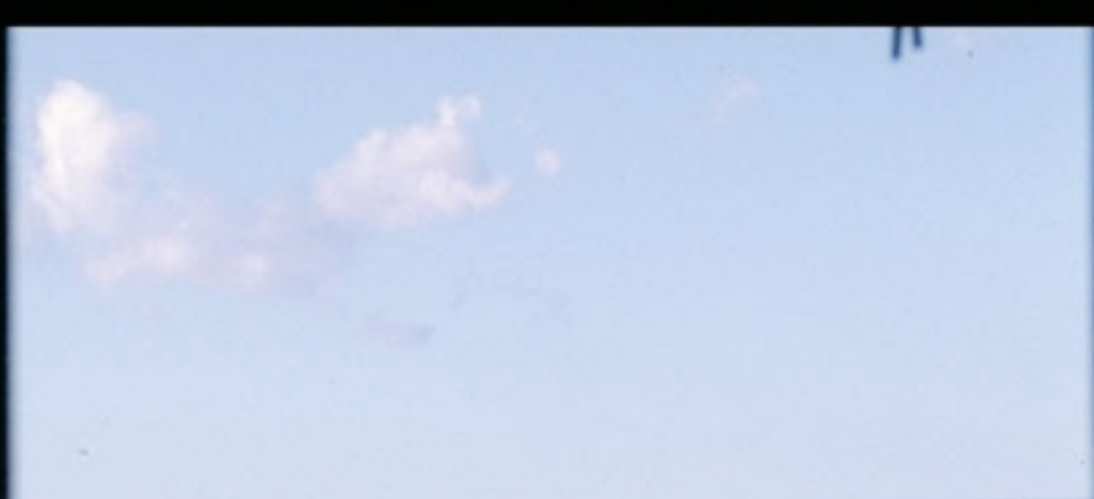
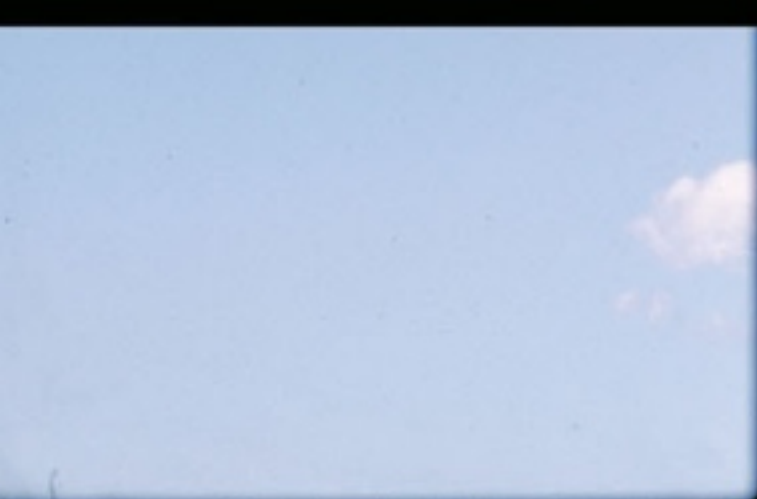
















Le monastère russe de Saint Panteleimon (*Rossikon*)

2003









Ι.Μ. ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ
Ι.Μ. ΔΟΧΕΙΑΡΙΟΥ
Ι.Μ. ΚΩΝΣΤΑΜΟΝΙΤΟΥ
Ι.Μ. ΣΩΓΡΑΦΟΥ
Ι.Μ. ΧΙΛΙΑΝΔΑΡΙΟΥ







Le monastère russe de Saint Panteleimon (*Rossikon*)

sources : internet









© Yves Hanotiau 2002



© Yves Hanotiau 2002

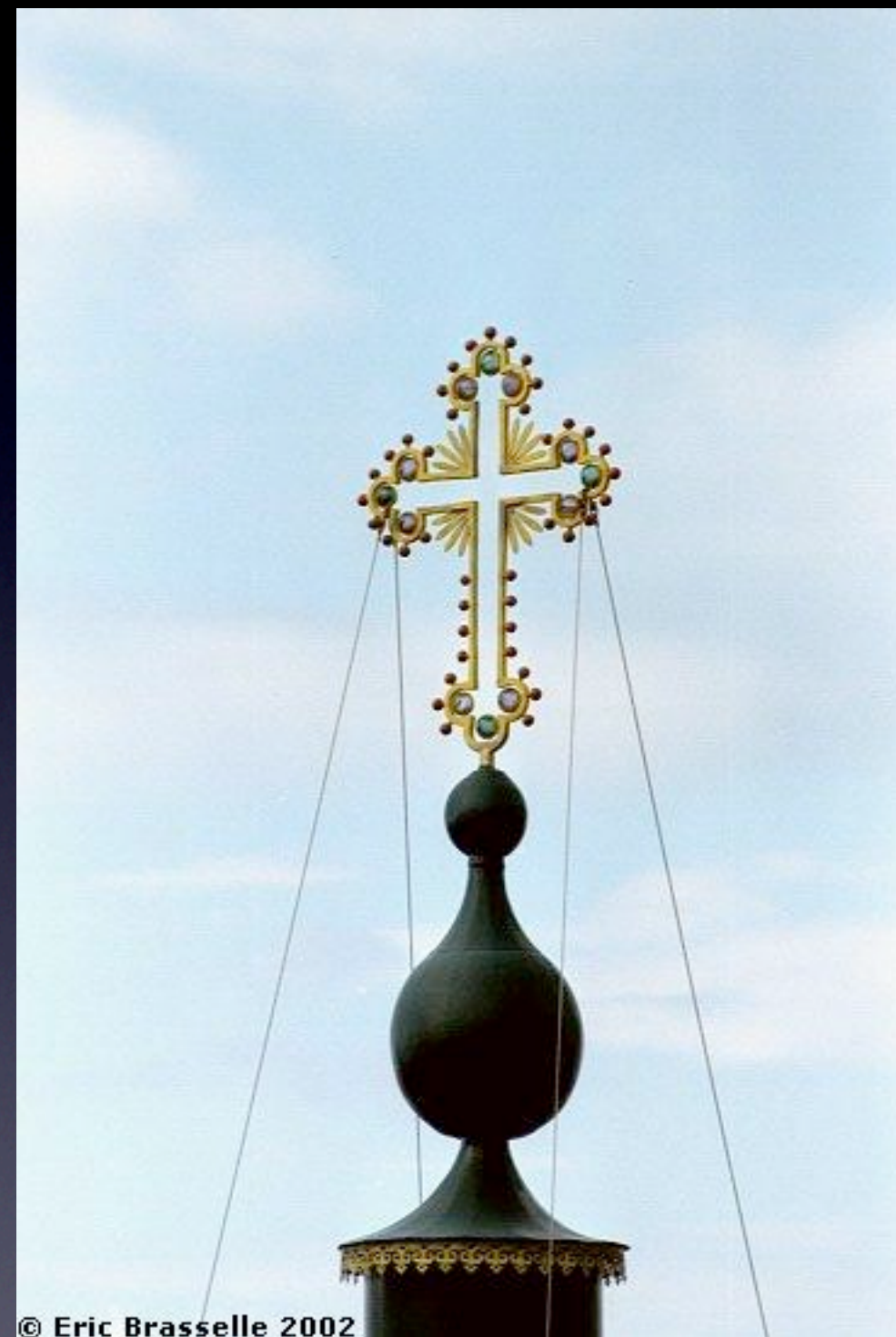




© Eric Brasselle 2002



© Eric Brasselle 2002



© Eric Brasselle 2002



© Eric Brasselle 2002













La skite de Saint André







ВХОДЪ ВО ХРАМЪ

ПРЕСВѢ

БЫ

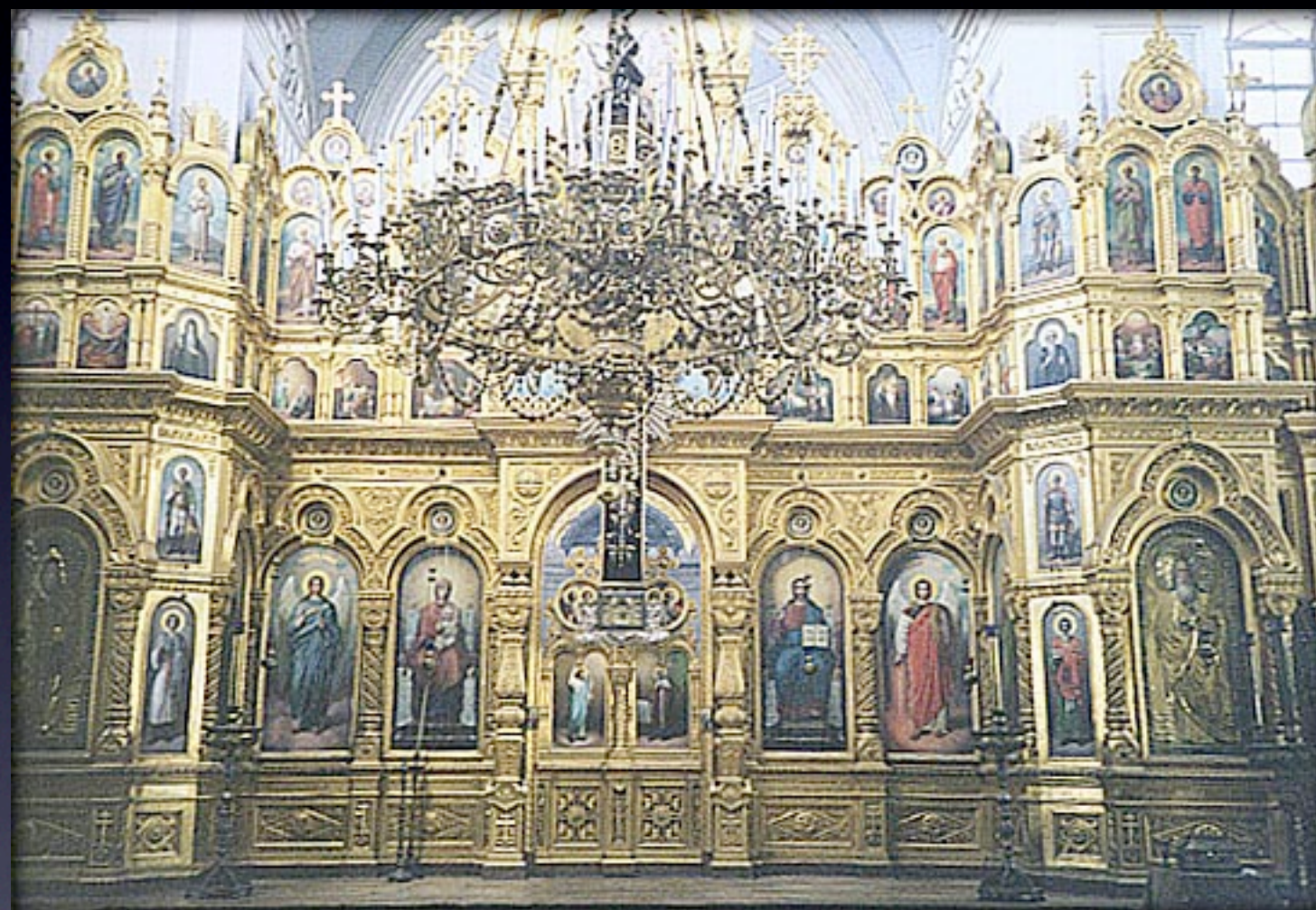
















La présence russe au Mont Athos

vers 1600



© Patrick Sériot

Les pays slavophones à l'époque des premières grammaires imprimées
(vers 1600)



SCIENCES PO
cartographie

Le Gibraltar russe

Janvier 1914



Projection horizontale équivalente.

Le «Nouvel Athos» en Abkhazie

Nouvel Athos

















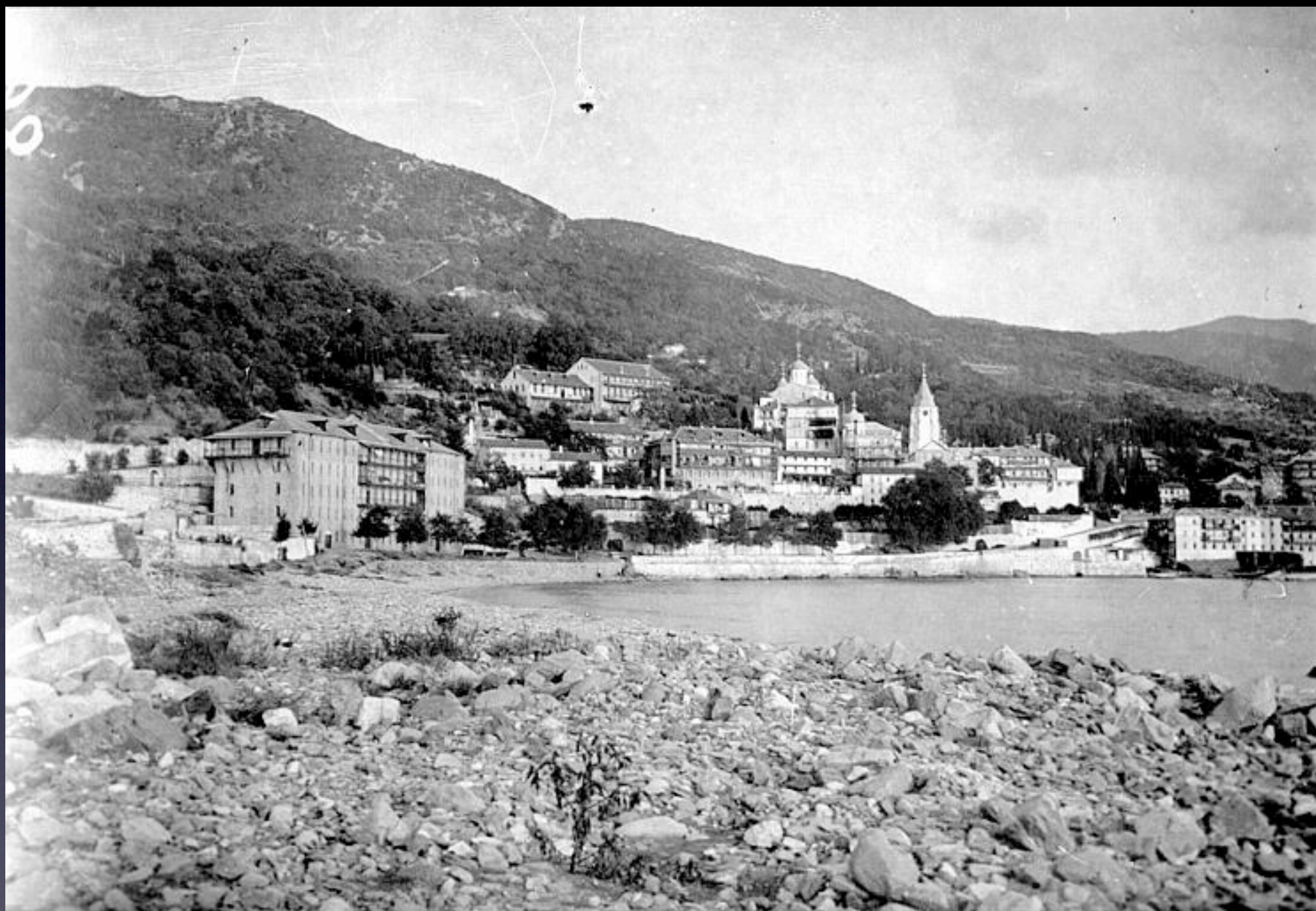






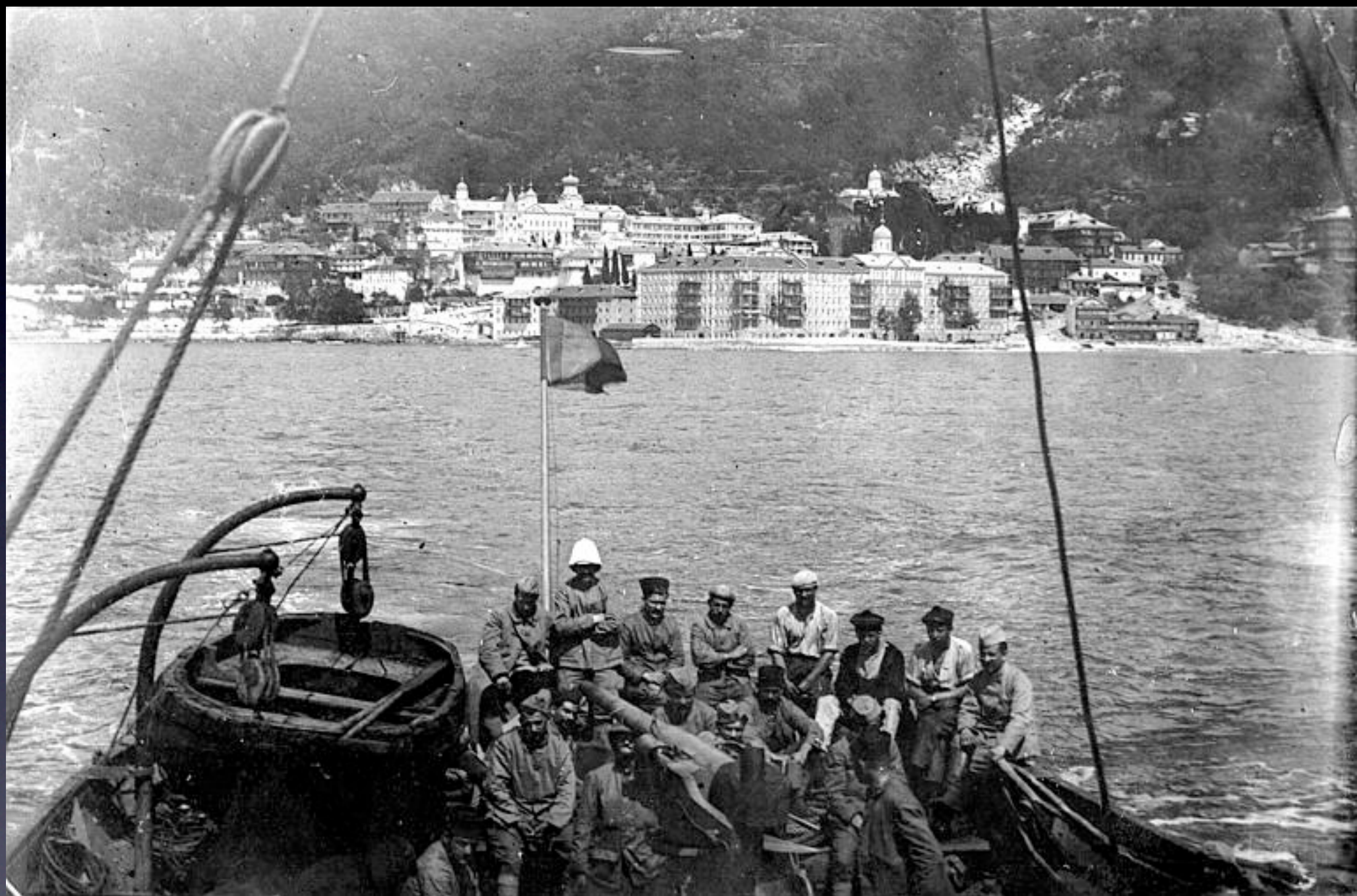


La monastère de Saint Pantéleimon pendant la 1ère guerre mondiale











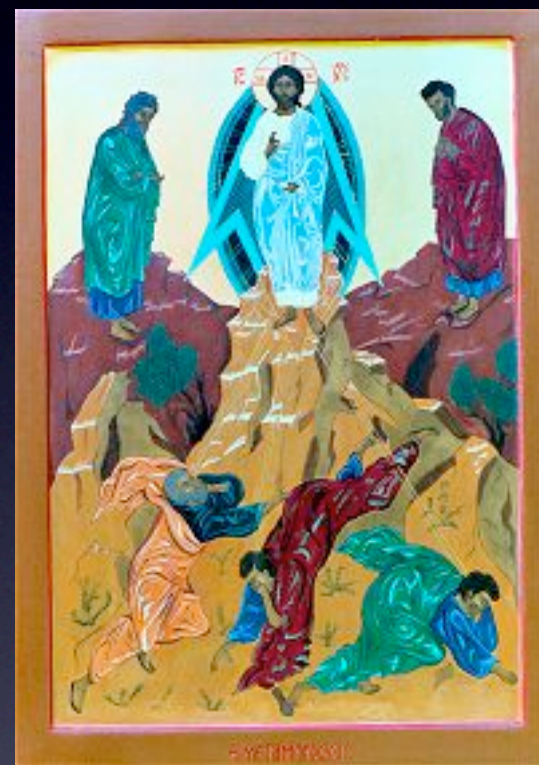


Les événements de 1912-1913:
la révolte athonite
(*afonskaja smuta*)

La question de *l'hésychasme*

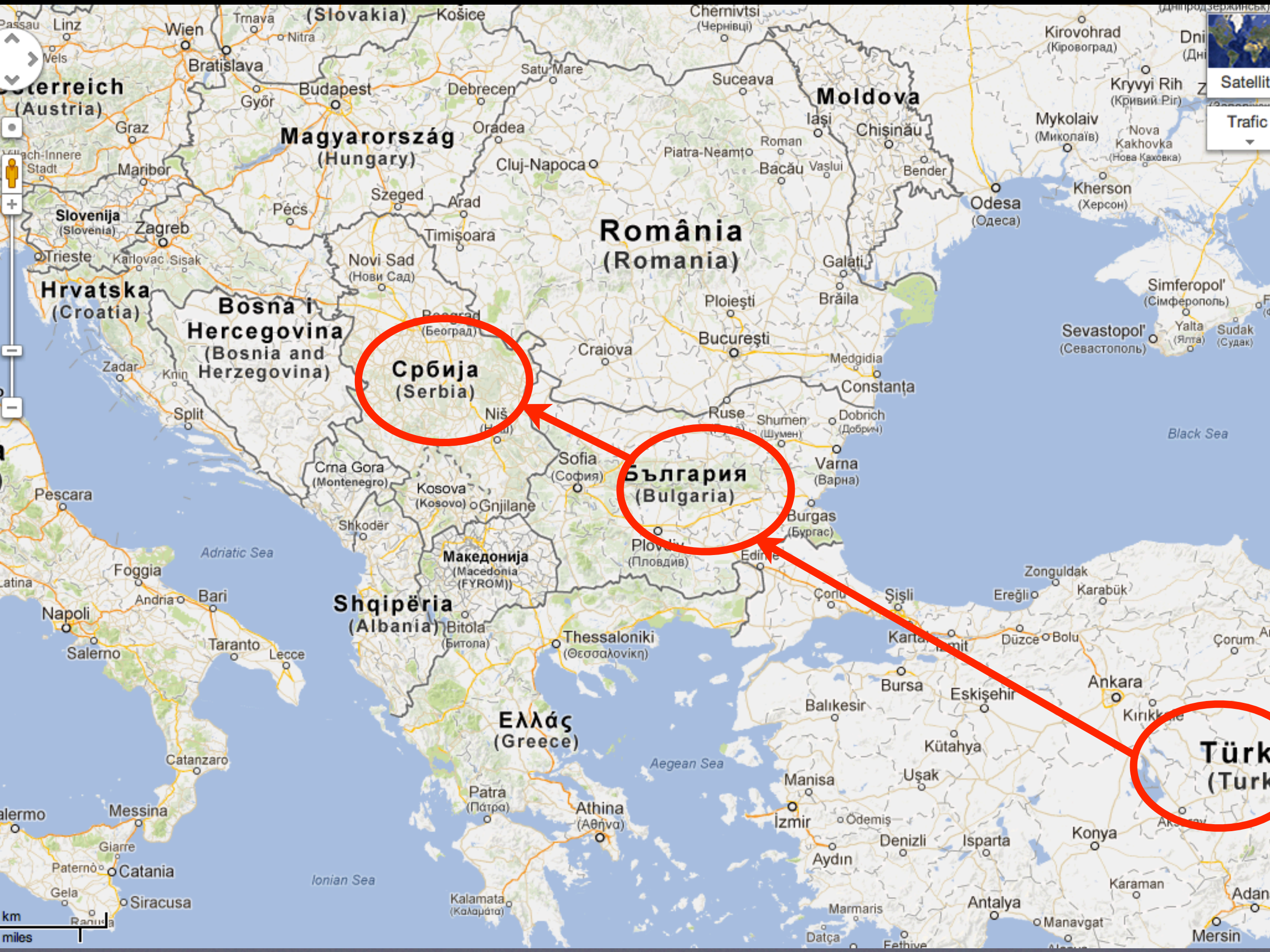
Le mystère de la Transfiguration :
la *Lumière créée*? (Barlaam de Calabre)
ou la *Lumière incréée*? (Grégoire Palamas)

Grégoire Palamas : nous ne pouvons pas
connaître Dieu dans Son *essence*, mais
nous pouvons connaître Ses *énergies*, par
lesquelles il *se révèle* et *se manifeste*









La «question de la langue» en pays slaves orthodoxes

la dignité et la norme

la langue slave est-elle digne et capable de
transmettre la parole de Dieu?

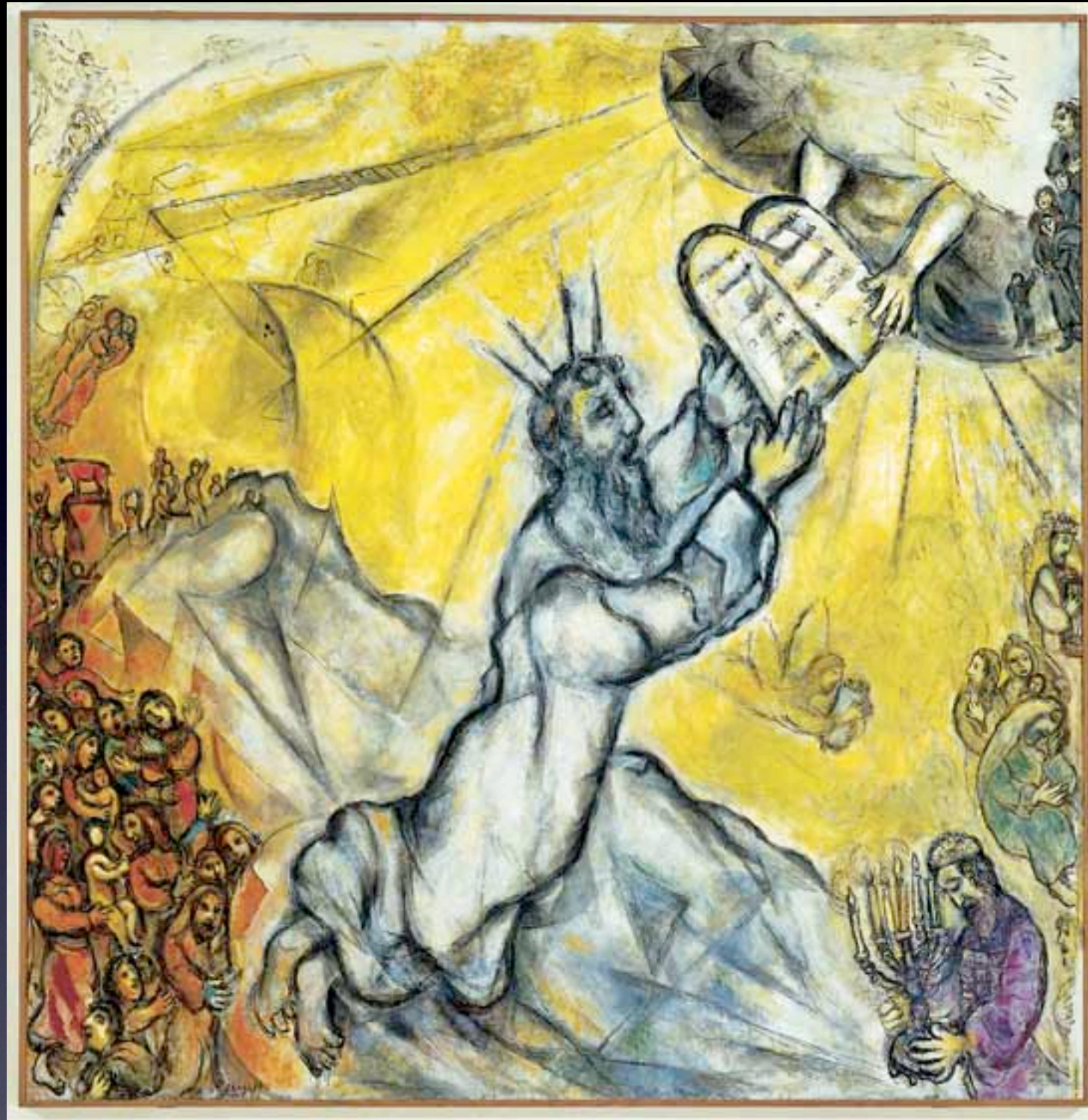
863 : Cyrille et Méthode

Кирилъ и Меѳодии



ελληνικά

словѣнскѣи
ѡзѣикѣ



en quelle langue Dieu a-t-il parlé à Moïse?

Orient / Occident : la politique linguistique et l'«hérésie des trois langues»



זה' ישו עזרי' מלך יהודים

ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙ ΗΣ ΝΑΖΩΡΟΒΑΣΙΑΙΩΝΙΟΥ ΑΔΙΩΝ

HIC EST · IESU NAZAR · REX · IUDÆORVM

Au XIV^e siècle la langue slave était déjà
disloquée en plusieurs variantes locales
-> les manuscrits divergeaient

deux écoles en Bulgarie :

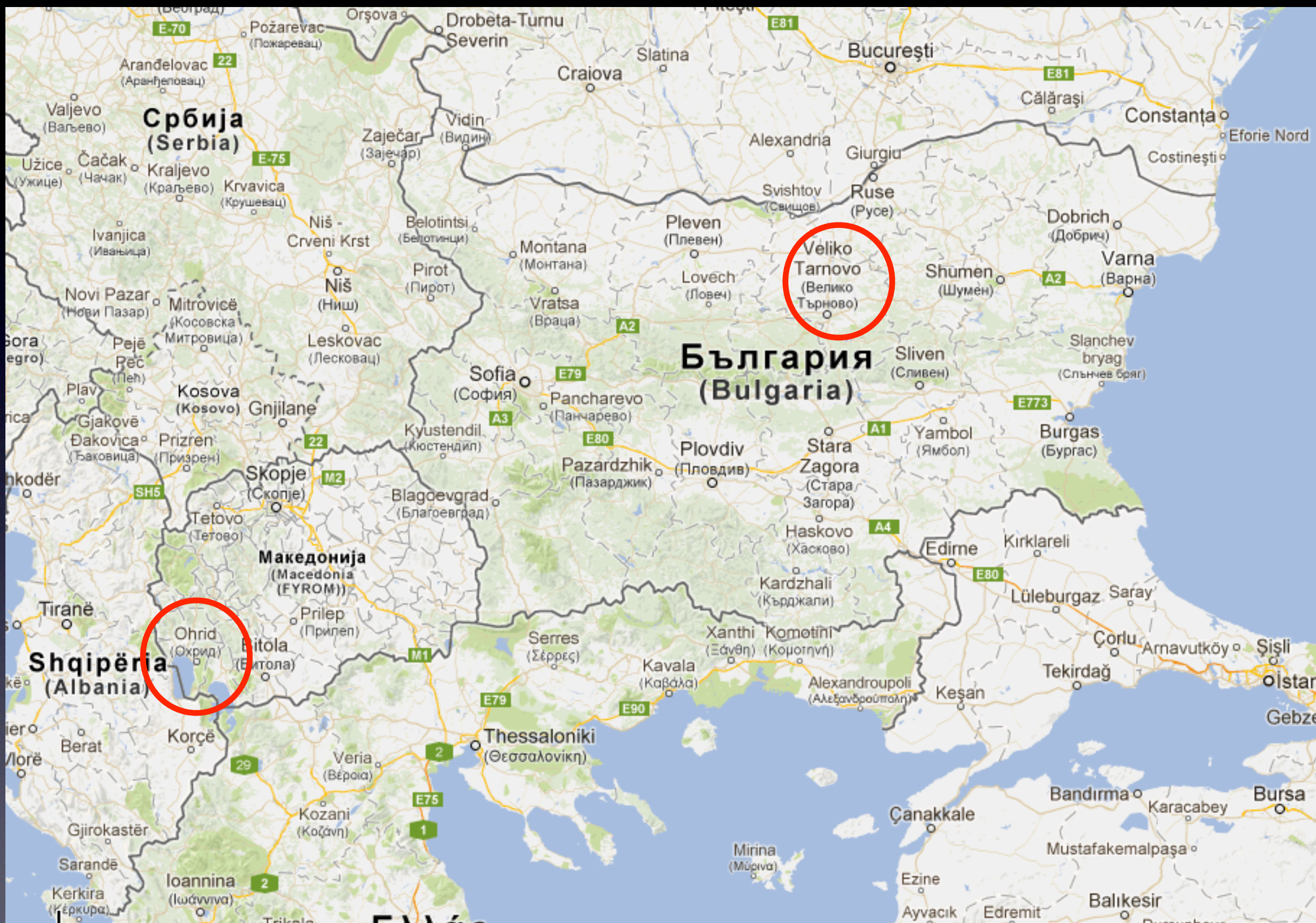
Ohrid

traduction libre,
par le *sens*

Trnovo

traduction littérale
(attitude fidéiste)

Saint-Jérôme : «sens
pour sens plutôt que
mot à mot»



Konstantin Kostenečki

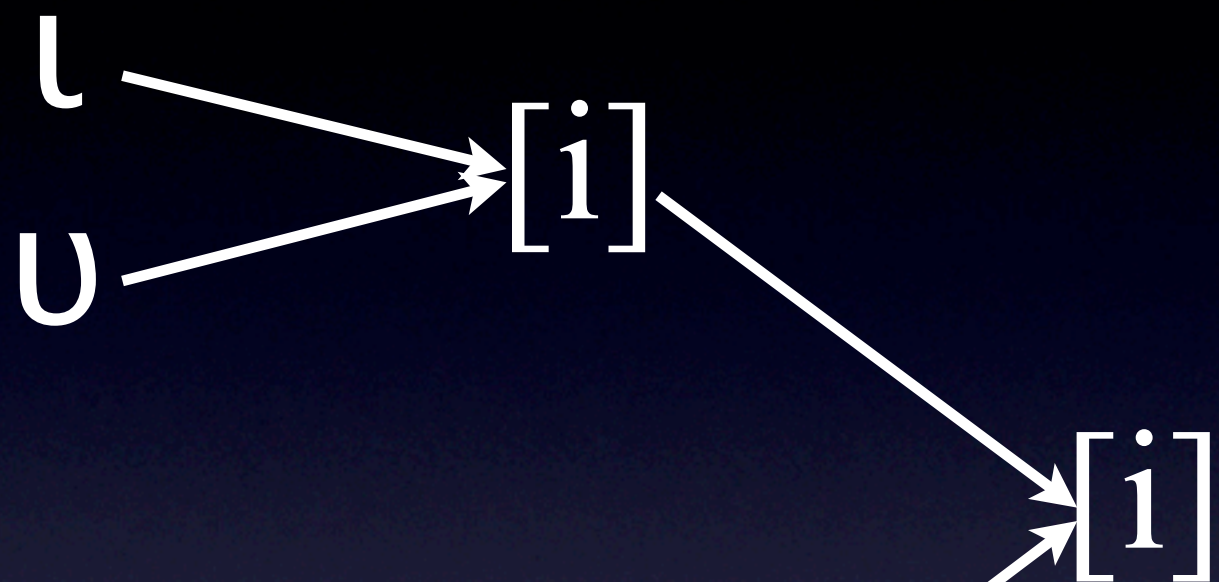
ortho-graphe / ortho-doxie

право-писание / право-славие

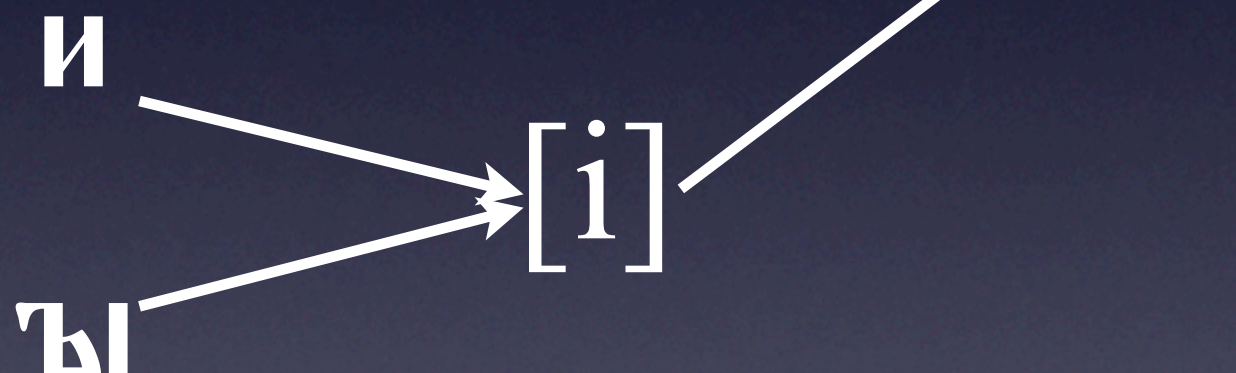
forme / contenu

les langues évoluent, le dogme est en danger

grec byzantin :



serbe :



nécessité de différencier les homonymes par
l'antistiché (ἀντίστοιχον / антистиха)

ты ≠ и

ДОБРЪИИ = ДОБРИИ

ЄДИНОРОДНЪИИ СЪИ
СЪИНЪ

ЄДИНОРОДНИИ СИ

= hérésie nestorianiste :
diviser le Christ en deux
personnes distinctes

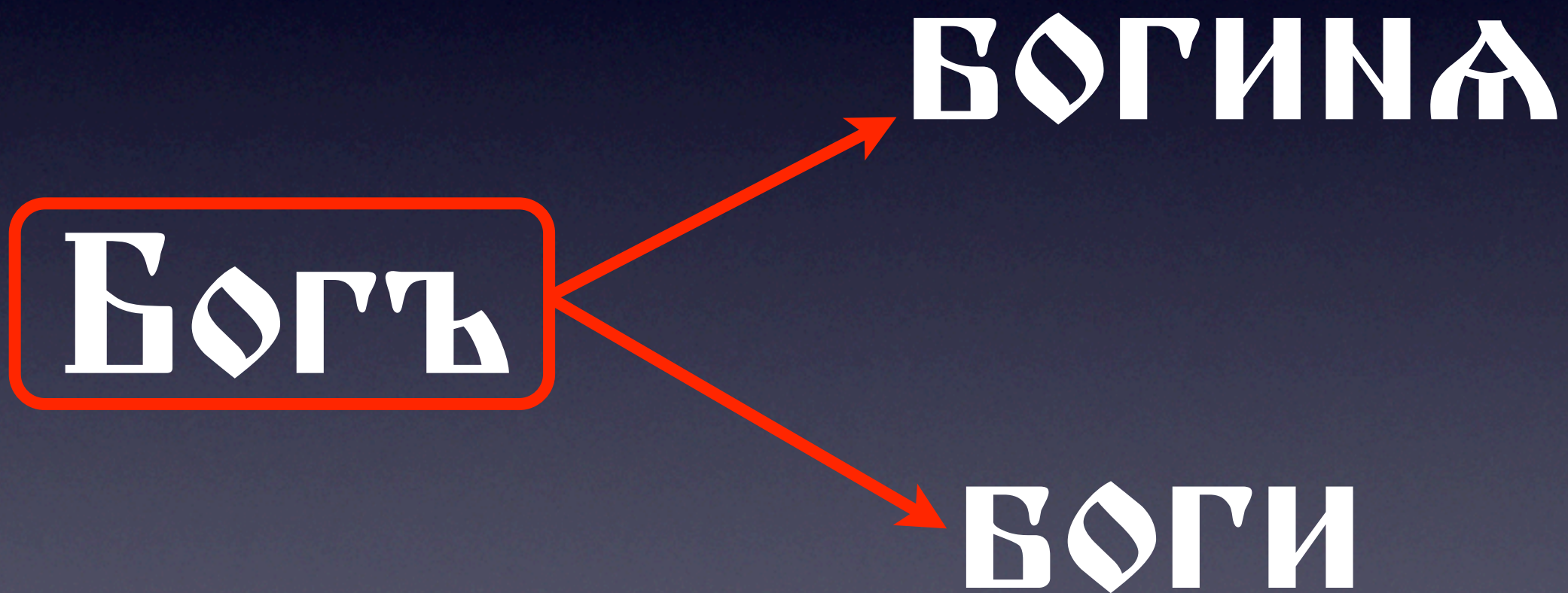
un problème technique :
l'absence d'article en slave

ὁ πρό αἰῶνων θεός ([le] Dieu éternel

иже прѣвѣчныйи Богъ

Dieu n'est pas temporel mais éternel

Бѣ́тъ ≠ Богъ



Serge Boulgakov : *La philosophie du verbe et du nom*
(années 1929, publié à Paris en 1953)

Τό του Θεοῦ ὄνομα
[*ὁ] Θεός ἐστί

FIN